

KAPITEL VII — *Besondere Aktivitäten mit Bezug auf die Kommunikation und die Konzertierung*

Art. 9 - § 1 - Der Chef der Krankenpflegeabteilung ist verantwortlich für die die Krankenpflegeabteilung betreffende Kommunikation, Informationsweitergabe und Konzertierung, und das sowohl intern als auch extern.

§ 2 - Der Chef der Krankenpflegeabteilung hat insbesondere folgende Aufgaben :

1. sich mit den Krankenpflegern zu beraten,
2. sich mit den dienstleitenden Krankenpflegern und den Chefkrankenpflegern zu beraten,
3. sich mit den Ärzten und den heilhilfsberuflichen Fachkräften im Krankenhaus zu beraten,
4. sich mit anderen Berufsfachkräften im Gesundheitswesen zu beraten,
5. sich mit den Ausbildungsinstituten zu beraten.

KAPITEL VIII — *Schlussbestimmung*

Art. 10 - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 14. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 mai 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 mei 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 3433

[C - 2007/00569]

7 JUIN 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 6 mars 2007 modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 6 mars 2007 modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 6 mars 2007 modifiant la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 juin 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 3433

[C - 2007/00569]

7 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 6 maart 2007 tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 6 maart 2007 tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 6 maart 2007 tot wijziging van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 juni 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe – Bijlage

FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

6. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Februar 1987
über die Beihilfen für Personen mit Behinderung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.**Art. 2** - In Artikel 8 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung, ersetzt durch das Programmgesetz vom 24. Dezember 2002, wird ein § *1bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt :«§ *1bis* - Wenn eine Person, die in Belgien wohnt, das Anrecht auf erhöhte Kinderzulagen für Kinder mit einer Beeinträchtigung verliert, weil sie die in der Regelung bestimmte Altersgrenze erreicht hat, werden ihre Anrechte auf die in Artikel 1 erwähnten Beihilfen von Amts wegen untersucht mit Auswirkung ab dem ersten Tag des Monats, der demjenigen folgt, in dem diese Altersgrenze erreicht wird.

Der König bestimmt die anderen Fälle, in denen die in Artikel 1 erwähnten Beihilfen von Amts wegen untersucht werden.

Der König legt die Modalitäten für die Anwendung von Absatz 1 fest.»

Art. 3 - Artikel *8ter* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Programmgesetz vom 9. Juli 2004, wird wie folgt ersetzt:«Art. *8ter* - Die für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes erforderlichen Daten, darin einbegriffen die neuen Daten, die zu einer Änderung des Betrags der Beihilfe führen können, werden bei den Diensten und Einrichtungen, die darüber verfügen, auf elektronischen Datenträgern gesammelt, unbeschadet der Bestimmungen des Gesetzes vom 15. Januar 1990 über die Errichtung und Organisation einer Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit.

Der König bestimmt die Daten, die die Person mit Behinderung mitteilen muss.

Der König bestimmt die Modalitäten, nach denen und die Fristen, binnen denen diese Mitteilung erfolgen muss.»

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz, mit Ausnahme des vorliegenden Artikels, tritt an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft.Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. März 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Staatssekretärin für die Familie und für Personen mit Behinderung

Frau G. MANDAILA

Mit dem Staatssiegel versehen :

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 juin 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 juni 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE